

編號：W0034

地點：台中縣和平村梨山村

時間：20050709

歌者：楊陳美妹（Lapiy Tolit 女 71 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

樂種：器演奏：口簧琴

第 1 首（見 DVD#24 0：24：16 ~ 0：24：40）

單片竹一口琴 lubuw totaw

第 2 首（見 DVD#24 0：24：55 ~ 0：25：22）

單片竹一口琴 lubuw totaw

第 3 首（見 DVD#24 0：25：58 ~ 0：26：30）

單片竹一口琴 lubuw totaw

*（見 DVD#24 0：29：58~ 0：38：36）

介紹泰雅族男性穿著傳統服飾相關文化事宜。

*（見 DVD#25 0：31：38~ 0：40：40）

介紹織布過程與器具名稱

第 4 首（見 DVD#25 0：43：52~ 0：44：27）

樂種：傳統小調歌謠

曲名：搗米歌

ix wah, ix wah, ix wah, ix wah, ix wah.

tori wa sing wah, ix wah,

tori wa sing wah, ix wah,

tori wa sing wah, ix wah,

tori wa sing wah, ix wah,

tori wa sing wah, ix wah,

naw no, ix wah.

naw no, ix wah.

naw no, ix wah.

naw no, ix wah.

naw no, ix wah.

詞意：這首歌是在搗米時所唱的歌謠，通常由三位相互輪唱，歌詞皆屬古文，已不知其原意。

第5首（見 DVD#25 0：47：07~0：48：43）

樂種：傳統小調歌謠

曲名：少女的情懷

(一) wayal mturuwy la uwy,

走 滾

hbangan toyo rimuy,

地名 美麗的小姐

kusa kya Bayas Temu uwy.

這樣 有 人名

(二) wayal mturuwy la uwy,

走 滾

hbangan toyo rimuy,

地名 美麗的小姐

kusa kya Bayas Temu uwy.

(三) wayal mturuwy la uwy,

走 滾

hangan toyo rimuy,

地名 美麗的小姐

kusa kya Bayas Temu uwy.

詞意：Payas Temu 說有一位美麗又大方的小姐（Toyo rimuy），往前面方向走了。（歌者連續唱三遍歌詞皆相同）